Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział: Wracajcie z tym wielkim bogactwem* do swoich namiotów, z bardzo wielkim dobytkiem,** ze srebrem i ze złotem, z miedzią i z żelazem, i z wielką ilością szat. Podzielcie się tym łupem, zdobytym na waszych wrogach, ze swoimi braćmi.***[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powiedział: Wracajcie do swoich namiotów z tym wielkim bogactwem, z tym ogromnym dobytkiem, ze srebrem i ze złotem, z miedzią i z żelazem, i z wielką ilością szat. Podzielcie się tym łupem, zdobytym na waszych wrogach, ze swoimi braćmi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do nich: Wracajcie z wielkimi bogactwami do waszych namiotów, z bardzo licznymi stadami, ze srebrem, złotem, miedzią i żelazem oraz z wielką liczbą szat. Podzielcie się ze swymi braćmi łupem po waszych wrogach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł do nich, mówiąc: Z wielkiemi bogactwy wracacie się do przybytków waszych, i z majętnością bardzo wielką, ze srebrem i z złotem, i z miedzią, i z żelazem, i szat bardzo wielą; dzielcież się łupem nieprzyjaciół waszych z bracią swoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do nich: Z wielką majętnością i bogactwy wracacie się do siedlisk waszych, ze srebrem i złotem, z miedzią i z żelazem, i z odzieniem rozmaitym: podzielcież korzyść nieprzyjacielską z bracią waszą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł: Wracacie do waszych namiotów z wielkimi bogactwami, z mnóstwem bydła, zasobni w srebro, złoto, brąz, żelazo i odzież w wielkiej ilości; podzielcie się więc z braćmi waszymi łupem po waszych wrogach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł do nich: Wracajcie z wielkim bogactwem do swoich namiotów, z bardzo licznym bydłem, ze srebrem, złotem, miedzią i żelazem, z pokaźną ilością szat; podzielcie się ze swoimi braćmi łupem zdobytym na waszych nieprzyjaciołach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział do nich: Powracacie do waszych namiotów z wielkimi bogactwami, z bardzo licznym bydłem, ze srebrem, złotem, miedzią, żelazem i wielką ilością szat. Podzielcie się z waszymi braćmi łupem zdobytym na wrogach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	powiedział: „Wracacie do swoich namiotów z wielkim bogactwem, z bardzo licznymi stadami, ze srebrem, złotem, miedzią, żelazem i odzieżą w wielkiej ilości. Podzielcie się z waszymi braćmi łupem zdobytym na wrogach”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	rzekł do nich: - Wracajcie do siebie z wielkimi skarbami: z bardzo licznymi stadami, z obfitością srebra, złota,

[1)] bogactwem, נְכָסִים (nechasim), hl.
[2)] Lub: z licznymi stadami.
[3)] <x>40 31:25-31</x>; <x>90 30:24</x>

			miedzi, żelaza i szat. Podzielcie się z waszymi braćmi łupem [zdobytym] na nieprzyjacielu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пішли до своїх домів з великими маєтками, і (мали) дуже багато скота і срібла і золота і заліза і багато одежі, і розділили полон ворогів з своїми братами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz do nich powiedział: Wróćcie do waszych namiotów z mnóstwem dóbr oraz z niezmierną ilością bydła; ze srebrem, złotem, miedzią i żelazem, oraz z bardzo licznymi szatami; i podzielcie się z waszymi braćmi łupem z waszych wrogów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I odezwał się do nich: ”Wracajcie do swych namiotów z wielkim bogactwem i licznymi stadami, ze srebrem i złotem, i miedzią, i żelazem, i szatami w bardzo wielkiej ilości. Podzielcie się ze swymi braćmi łupem zdobytym na waszych nieprzyjaciołach”.